

Verbos compuestos, factitivos o causales

¿Cuál es en ellos el verdadero elemento factitivo?

En esta cuestión, una cosa salta a la vista : que todos los verbos de esta clase empiezan por er(a), ir(a); pero su elemento factitivo ¿es el infijo -ra-, in-crustado entre los componentes del verbo simple, como quieren unos, o es más bien el prefijo er(a), ir(a) colocado ante el núcleo significativo del simple, como opinan otros?

Que con el infijo -ra- puede explicarse suficiente-mente la formación de muchos de estos compuestos, es cierto y no he de negarlo; pero eso no resuelve la cuestión ni mucho menos, porque dada la poca con-sistencia de la vocal inicial de sus respectivos simples, el verdadero elemento factitivo bien pudiera ser en los compuestos el prefijo er(a), ir(a) antepuesto a su núcleo significativo. Esto no lo presento como prueba, sino como observación preliminar; la prueba vendrá más adelante, cuando aduzca verbos compuestos en los cuales el elemento factitivo no puede ser el infijo -ra-, so pena de admitir que este infijo ha invadido muchas veces el lugar de los prefijos, y que en tales casos, para evitar que iniciara vocablos contra el genio de la lengua, se le ha antepuesto, a modo de metaplasmo, una vocal distinta de la inicial del verbo simple.

Cierto, con el infijo -ra- se explica satisfactoria-mente la formación de los siguientes factitivos : ebagi =e-ra-bagi; ebaki=e-ra-baki; ebili (ibili)=e-ra-bili;

edendu=e-ra-dendu; edan=e-ra-dan (edaran); edoki=e-ra-doki; edoski=e-ra-doski, e-re-doski (eragoski); egin=e-ra-gin (eregin); egon=e-ra-gon (erago); egotzi=e-ra-gotzi; ekari=e-ra-kari, e-re-kari; ekusi (ikusi)=e-ra-kutsi; ekin=e-ra-kin (iraakin, irakin); eman=e-ra-man, e-re-man; entzun=e-ra-ntzun; esan=e-ra-san; etori=e-ra-tofi; etzan=e-ra-tzan (eratzin, eratzon, eratzon); ezagutu=e-ra-zagutu; idoki=i-ra-doki; igan=i-ra-gan (iregan, igaran, igaren); igazi=i-ra-gazi (iraazi, iraisi, ireizi, irixi); igafi=i-ra-gafi; igo=i-ra-go (igaro); igon=i-ra-gon; ikasi=i-ra-katsi (e-ra-katsi); ikuzi=i-ra-kutzi, i-ri-kutzi; imini=i-raini (Zabala) ito=i-ra-to; itzartu=i-ra-tzartu (irtzartzartu); izeki=i-ra-zeki (irazegin, irazekin), etc.

Pero aunque la formación de estos y algunos otros factivos puede explicarse con el infijo -ra-, no por eso queda resuelta la cuestión, porque la vocal que le precede, tanto pudiera ser la inicial del verbo simple como la del prefijo er(a) o ir(a), colocado ante su núcleo significativo, y precisamente se trata de averiguar eso.

Creo que el examen de otros compuestos de esta misma clase puede darnos bastante luz para resolver este problema. En efecto, existen muchos factivos en que la explicación de un sufijo -ra- no satisface ni mucho menos.

No satisface: 1.º, en los compuestos que proceden de simples cuyo sonido inicial se ha representado por unos con la vocal «i» y por otros con la consonante jota. Advuértase de paso que el sonido inicial de estos verbos desaparece en la conjugación sintética exactamente lo mismo que la «e» de los anteriormente citados, como desaparece también al convertirlos en factivos.

Jagi=er-agi (eregi, erigi); jaiki=er-aiki; jalgi=er-
algi; jalki=er-alki; jantzi=era-antzi (Zabala) er-antzi
(apegar); (1) jatsi=era-atsi (Zabala) er-atsi; jaitsi=
er-aitsi (iritsi); jaso, jason=er-aso, er-ason; jazo=
er-azo (obligar, hacer que otro verifique) (Zabala);
jauzi=er-auzi (hacer saltar, extraer) jausi=er-autsi
(varear, hacer caer) joan=er-oan.

Como se ve, el elemento inicial de estos factitivos es er(a); ninguno de los simples, de donde se han formado, empieza con la vocal «e»; luego en ellos la partícula factitiva no es el infijo -ra-. Si esta partícula se hubiese infijado en los simples, en la teoría de los que sostienen que su sonido inicial es orgánico y no epentético, todos esos compuestos hubiesen tenido por inicial la vocal «i».

Y no vale decir con el P. Zabala, que cuando el simple empieza por «i o j», el doble (así llama al factitivo) las permuta en «e», porque eso es sentar una afirmación sin prueba de ningún género. Si no hubiera ningún factitivo que empezase con la vocal «i», esa permutación tendría alguna verosimilitud, pero los hay en gran número, y siendo así ¿qué razón había para que todos prescindieran de la inicial del simple, y todos, sin excepción, empezaran por er(a)? Esa razón no aparece por ningún lado, y por lo mismo es mucho más sólida la opinión de los que sostienen que el sonido inicial de esos simples es epentético, y como tal ha desaparecido en los compuestos, exactamente lo mismo que en la conjugación sintética; pero en este caso el elemento factitivo no puede ser el infijo -ra- sino el prefijo er(a).

2.º El infijo -ra- tampoco explica satisfactoria-

(1) En erantzi, erontzi (desnudar) expresa una idea de oposición o contradicción.

mente la estructura de otros factitivos. El simple atzañi nos ha dado los compuestos er-atzañi, ed-atzañi, ir-atzañi, pero no a-ra-tzañi. El simple ausi (autsi) no nos ha dado el factitivo a-ra-utsi sino er-hautsi (pulverizar). Atxeki, atsiki, atxiki tienen por factitivos er-atsaki, er-atseki, er-atxeki, er-etxeki, er-etsiki, ir-atxiki.

Tanto atsiki como atsitu son, a mi juicio, verbos de doble determinante como ausitu,-jañai, jañaitu, egondu, bizitu, etc.

Pues bien; atsi nos ha dado los factitivos: era-atsi, ira-atsi o ir-atsi (adherir, pegar), Registra el señor Azkue en su *Diccionario* un antsitu (coger), que parece de doble determinante como los anteriores y nos ha dado el factitivo er-antsi (añadir, adherir, contagiar). Utzi (dejar)=era-utzi (despojar, hacer dejar); ahantzi (olvidar) er-ahatzi (hacer olvidar); andu (hincharse, envenenarse) =era-andu, er-andu (injertar, envenenar en cierto sentido). Que los vascos lo entendieron así, nos lo dice el verbo «eradendu» que significa lo mismo y es evidentemente factitivo de edendu (envenenarse). Egotxi (echar) ir-egotxi (trillar); irabilatu (cavilar), factitivo de bilatu (buscar); ir-abiau, ir-abiatu de abiau, abiatu; ira-ixeki de ixeki; ira-jo (hacer pegar) de jo (pegar).

En estos factitivos no se ha infijado la partícula -ra- entre los elementos de los simples, sino que a éstos se les ha prefijado el elemento er(a) o ir(a); luego, una de dos: o el verdadero factitivo no es el infijo -ra- sino el prefijo er(a) ir(a), o de empeñarse en sostener que esa función correspondió originariamente a aquel infijo, hay que admitir que ha usurpado muchas veces el puesto de los prefijos, cubriéndose con la prótesis de una de las vocales «e, i», para disimular

esa usurpación y no aparecer cometiendo un atentado contra el genio de la lengua.

Sea de ello lo que fuere, no cabe rechazar como incorrectos factitivos de reciente creación por el mero hecho de estar formados con el prefijo er(a) o ir(a), y tanto menos cabe hacer eso cuanto más hayan corrido y más conocidos sean.

EGUSKITZA.
